

ថ្ងៃទី...07...ខែ...09...ឆ្នាំ...2015...

To: Representatives of Group 3 Villages

ជូន: តំណាងភូមិក្រុម៣

CC: CAO, NGOs

ចម្លងជូន: ស៊ីអិលអូ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល

Re: Individual Village Demands for Group 3 Villages

យោង: ការទាមទាររៀងៗខ្លួនសម្រាប់ភូមិក្នុងក្រុម៣

Dear Village Representatives,

តំណាងភូមិជាទីគោរពរបស់អាន

In relation to the individual village demands of all Group 3 Villages (Villages affected by HAGL ELCs), HAGL would like to confirm the following:

ពាក់ព័ន្ធនឹងការទាមទាររៀងៗខ្លួនរបស់ភូមិក្រុម៣ (ភូមិដែលប៉ះពាល់ដោយសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយ) ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយសូមបញ្ជាក់ជូនដូចខាងក្រោម៖

(i) With respect to the remaining land of Group 3 Villages located within the HAGL ELC, which HAGL has not yet developed or impacted, HAGL agrees to not engage in any further clearance or development in these remaining areas;

ដោយដីដែលនៅសល់របស់ភូមិក្រុម៣ស្ថិតក្នុងត្រីប្រទល់សម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយ ដែលក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយមិនទាន់រៀបចំប្រើប្រាស់ ឬប៉ះពាល់នៅឡើយ ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយយល់ព្រមមិនឈូសឆាយបន្តទៀត ឬរៀបចំប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ដីដែលនៅសល់នេះទេ។

(ii) HAGL agrees to have a meeting with Group 3 Villages facilitated by CAO to discuss how the agreement as set out above in point (i) can be given effect (i.e. mapping of those remaining areas so that the parties are clear on the areas that will be excluded from the HAGL ELCs);

ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយយល់ព្រមរៀបចំកិច្ចប្រជុំមួយជាមួយភូមិក្រុម៣ ដែលសម្របសម្រួលដោយស៊ីអិលអូ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីរបៀបធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីឱ្យការព្រមព្រៀងដូចបាន

កំណត់ខាងលើនេះក្នុងចំណុច (i) ដែលអាចមានប្រសិទ្ធភាព (ពោលគឺ ធ្វើការគូសរង្វង់ប្រទល់ភូមិទាំងនេះ ដើម្បីអោយភាគីមានភាពច្បាស់លាស់អំពីទីតាំងដី ដែលនឹងត្រូវផ្ទៀងផ្ទាត់ចេញពីត្រីប្រទល់សម្បទានសេដ្ឋកិច្ចរបស់ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយ)។

(iii) HAGL will issue a notice prohibiting their workers from using fish catchers, large fishing nets and fish electrocution in any sources of water that Group 3 Villagers access for fish that are located either within or outside of the HAGL ELCs;

ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយ នឹងចេញលិខិតហាមឃាត់ដល់កម្មករក្រុមហ៊ុនរបស់ខ្លួនពីការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ចាប់ត្រី អ៊ុនចាប់ត្រីធំៗ និងឧបករណ៍គគ្រី នៅតាមប្រភពទឹកដែលភូមិក្រុម៣ប្រើប្រាស់សំរាប់នេសាទត្រី ដែលមានទីតាំងនៅក្នុង ឬក្រៅសម្បទានដីរបស់ក្រុមហ៊ុនហិងអាញយ៉ាឡាយ។

(iv) In any case, if villagers discover the company's workers engaged in any activities that they feel adversely impact them, villagers can inform the company and police and HAGL will take disciplinary action against any violators; and

ក្នុងករណី អ្នកភូមិរកឃើញថាកម្មករក្រុមហ៊ុនធ្វើសកម្មភាពដែលប៉ះពាល់ច្រមុះដល់អ្នកភូមិ ពួកគាត់អាចជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុន និងប៉ូលីស ហើយក្រុមហ៊ុនហឹងអាញយ៉ាឡាយនឹងចាត់វិធានការវិន័យចំពោះអ្នករំលោភបំពាន និង

(v) HAGL agrees to engage in a dialogue with Group 3 Villages to pursue a resolution of any other outstanding grievances of these Villages.

ក្រុមហ៊ុនហឹងអាញយ៉ាឡាយយល់ព្រមបន្តចូលរួមពិភាក្សាជាមួយភូមិក្រុមទី៣ ដើម្បីបន្តស្វែងរកដំណោះស្រាយ នូវរាល់បញ្ហាដែលនៅសេសសល់របស់អ្នកភូមិ។

With kind regards,

ដោយការគោរព

On behalf of HAGL

ក្នុងនាមក្រុមហ៊ុនហឹងអាញយ៉ាឡាយ

CEO

នាយកប្រតិបត្តិ



Vo Trung Son